

אוקספורד דפ' קושטא קמברידג' ר"א סבע	ואף ואף	תמר תמר	שלקח שלקח	יהודה יהודה	זקני זקני	לא לא	מפסול מפסול	משפחה משפחה	הוא הוא	אלא אלא	בתו ביתו	של של	שם שם	בן בן	נח נח
--	------------	------------	--------------	----------------	--------------	----------	----------------	----------------	------------	------------	-------------	----------	----------	----------	----------

אוקספורד דפ' קושטא קמברידג' ר"א סבע	כהן	גדול	מה מה מה מה	אתם אתם אתם אתם	יש יש יש יש	לכם לכם לכם לכם	יחסים יחסים יחסים יחסים	אף אף אף אף	אני אני אני אני	יש יש יש יש	לי לי לי לי	[י]חסים יחסים יחסים יחסים	ר'	אלעזר	בן
--	-----	------	----------------------	--------------------------	----------------------	--------------------------	----------------------------------	----------------------	--------------------------	----------------------	----------------------	------------------------------------	----	-------	----

אוקספורד דפ' קושטא קמברידג'	אבונה	ורבנן	ר' ר' ר'	יעקב יעקב אלעזר	בר בר בן	אבינא אביה אבונה	אמר	ארגיז ארגיז הרגז	יצרך יצרך ליצרך	ואל ואל ואל	תבא	לידי	תחטא תחטא חטא	ורבנין ורבנין ורבנן	אמרין אמרין
-----------------------------------	-------	-------	----------------	-----------------------	----------------	------------------------	-----	------------------------	-----------------------	-------------------	-----	------	---------------------	---------------------------	----------------

אוקספורד דפ' קושטא קמברידג'	אכעיס אכעיס הרגז	יצרך יצרך ליצרך	ולא ולא ואל	יביאך	לידי	תחטא תחטא חטא
-----------------------------------	------------------------	-----------------------	-------------------	-------	------	---------------------

מוסיף	הראשונים	אלה	את	פסל	אלה	שנא	מקום	כל	אבא		א"ר	פרץ	תולדות	אלה	אוקספורד
מוסיף	הראשונים	ואלה	את	פסל	אלה	שנא'	מקום	כל	אבא	ר'	אמ	פרץ	תולדות	אלה	דפ' קושטא
מוסיף	הראשונים	ואלה	את	פסל	אלה	שנ'	מקום	כל	איבו	ר'	אמ'	פרץ	תולדות	ואלה	קמברידג'
														ואלה	פוגיו

עד*	י"ב	פרשת	רבה	בבראשית	כדאיחא							וכו'	הראשונים	על	אוקספורד
עד*	י"ב	פרי'		בב"ר	כדאיחא							וכו'	הראשונים	על	דפ' קושטא
						האחרונים	צדיקים	אף		הראשונים	צדיקים	מה	הראשונים	על	קמברידג'

* המשכו בסוף סימן ד, עמ' 10.

בתורה בתורה במקרא שבמקרא שבמקרא	תולדות תולדות תולדות תולדות	שנ' ש שנאמר שכתוב	תולדות הת[ן]לסדות תולדות	מקום המקרא	כל כל כל* כל כל אין בכל	{נחמן}	נחמן נחמני	בר בר	שמואל שמואל	ר' אמ"ר	אמ' אמ"ר	תולדות תולדות תולדות תולדות	ואלה ואלה	קמברידג' פוגיו ר"י ברצלוני לקח טוב ר"י א סבע רו"ז (AS 82)
---	--------------------------------------	-------------------------	--------------------------------	---------------	--	--------	---------------	----------	----------------	------------	-------------	--------------------------------------	--------------	--

*שים לב שבמקום זה ר' יהודה ברצלוני הביא את דברי המדרש בפרפרזה.

חסרין ומה הן חסרין	חסרין חסרין חסרין חסרין	פרץ פרץ פרץ רץ.	תולדות תולדות תולדות ותולד'	ואלה ואלה ואלה	והדין {והדין} והדין	והארץ והארץ	השמים השמים השמים השמים	תולדות תולדות תולדות תול'	ואלה אלה אלה אלה	מתרין מן תרין משנים מן תרין מתרין	בר בר בר בר	חסרין חסרין חסרין חסרין	תולדת {שנ' בתורה}	קמברידג' פוגיו ר"י ברצלוני לקח טוב ר"י א סבע רו"ז (AS 82)
--------------------------	----------------------------------	--------------------------	--------------------------------------	----------------------	---------------------------	----------------	----------------------------------	------------------------------------	---------------------------	---	----------------------	----------------------------------	----------------------	--

הראשון הראשון הראשון	מאותו כשחטא	מאדם מאדם מן אדם אדם	שניטלו שנטלו שנטלו שניטלו	דברים דברים דברי' ד.....	ששה ו' ו' ששה	ששה ו' ו' ששה	שחסר	כנגד כנגד מפני הוי	ו"ו ששה וא"ו	ראובן	ר' ר'	בשם	איבו	ר' ר'	קמברידג' ר"י ברצלוני לקח טוב ר"י א סבע רו"ז (AS 82)
----------------------------	----------------	-------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------	------------------------	------------------------	------	-----------------------------	--------------------	-------	----------	-----	------	----------	---

ומאורות ומאורות ומאורות מאורות	חיו	האילן האילן האילן האילן	ופירות ופירות ופירות פירות	הארץ הארץ הארץ הארץ	<<ופירות >>ופירות ופירות ופירות פירות	{וקמתו}	וחיו	זיוו	וקמתו וקומה קומתו	וחיו זיוו זיוו חיו וחיו	זיוו זיוו זיוו זיוו	זיוו חיו זיוו	הן הם והן	ואלו ואלו	קמברידג' ר"י ברצלוני לקח טוב ר"י א סבע רו"ז (AS 82)
--	-----	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------------	---	---------	------	------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------------	---------------------	-----------------	--------------	---

קמברידג' ר"י ברצלוני לקח טוב ר"א סבע	זיוו זיוו {זיוו} זיוו	מנין (מניין) מנין	דכת' שנ' שנא'	תתקפהו כי עפר	לנצח אתה	ואל עפר תשוב	משנה {משנה משנה	פניו פניו פניו	ותשלחהו {ותשלחהו וגו'	חייו חייו חייו	מנין	דכת' שנ'	כי כי כי	עפר עפר עפר	
קמברידג' ר"י ברצלוני לקח טוב	אתה אתה אתה	ואל וגו' וגו'	עפר	תשוב	קומתו וקומתו קומתו	מנין מנין	שנ'	ויתחבא ויתחבא ויתחבא	האדם אדם האדם	ואשתו ואשתו ואשתו	מפני	י"י	אלקים	אמ' אמ' אמ"ר	ר' ר'
קמברידג' ר"י ברצלוני לקח טוב	יודן אבהו יודן	גיועה גרעה גרעה		{גיועה; גידעה; נגדעה}	קומתו קומתו קומתו	של	אדם	הראשון	ונעשית ונעשת ונעשית	של מאה של ק' של ק'	אמה אמה אמה	כו'	אגדתא	כדכתי'	תמן
קמברידג' לקח טוב	פירות פירות {פרי}	הארץ הארץ	הארץ הארץ	ופירות (ופירות)	האילן האילן	דכת' דכתי'	ארורה ארורה	האדמה האדמה	בעבורך בעבורך	מאורות מאורות	דכת' דכתי'	וחפרה וחפרה	הלבנה הלבנה	ובושה ובושה	החמה החמה
לקח טוב	{שמש	וירח	קדרו	וכוכבים	אספו	נגהם}									

קמברידג'	ר' שמעון	בן	יהודה	איש	כפר	עכו	אמ'	משום	ר'	שמעון	אע"ג	שנתקלקלו	המאורות	בערב	שבת
אבל	לא	לקו	עד	מוצאי	שבת	ובמוצאי	שבת	משום	שינה	פניו	ושלחו	שנ'	משנה	פניו	ותשלחו
אתייה	כרבנן	ולא	כד'	ר'	יוסי	אומ'	אדם	אדם	הראשון	לא	לן	כבודו	עמו	ובמוצאי	שבת
(שנה)	פניו	ושלחו	(שנ')	נוטל	את	זיוו	ממנו	ממנו	וטרדו	מגן	עדן	שנ'	ויגרש	את	האדם
אמ'	ר'	יהודה	בר'	סימון	אותה	האורה	שברא	האורה	הב"ה	ביום	הראשון	היה	צופה	ומביט	מסוף
העולם	ועד	סופו	כיון	שנסתכל	באנשי	דור	המבול	דור	ובאנשי	דור	הפלגה	עמד	וגנזה	והתקינה	לצדיקים
לעתיד	לבא	ומנין	שגנזה	שנ'	וימנע	מרשעים	אורם	מרשעים	ומנין	שגנזה	לצדיקים	לעתיד	לבא	שנ'	ואור
צדיקים	כאור	נגה	הולך	ואור	עד	נכון	היום	נכון							
ר'	לוי	בר	נזירה	ל"ו	שעות	שימשה	האורה	שימשה	י"ב	של	ערב	שבת	וי"ב	של	לילי
שבת	וי"ב	של	ליל	שבת	כיון	שחטא	אדם	שחטא	הראשון	מערב	שבת	בקש	הקב"ה	לגנוז	אותה
האורה	וחלק	כבוד	לשבת	הה"ד	ויברך	אלהים	את	אלהים	יום	השביעי	ברכו	באורה	וכיון	ששקעה	החמה
בלילי	השבת	המתינה	אותה	האורה	משמשת	התחילו	הכל	התחילו	מקלסין	להב"ה	הה"ד	תחת	כל	השמים	ישרהו
מפני	מה	ואורו	על	כנפות	הארץ										
וכיון	ששקעה	החמה	במוצאי	שבת	התחיל	החשך	ממשמש	ממשמש	ובא	נתיירא	אדם	הראשון	אמ'	שמא	תאמר
אך	חושך	ישופני	ואותו	שכת'	בו	הוא	ישופך	ישופך	ראש	בא	לנשכני	שנ'	אך	חשך	ישופני
מה	עשה	לו	הב"ה	אמ'	ר'	לוי	זימן	זימן	לו	הב"ה	שני	רעפים	והקישן	זה	לזה
ויצא	מהן	את	האור	ובירך	עליה	מה	בירך	בירך	עליה	בורא	מאורי	האש			
איתייה	כר'	שמואל	דאמ'	ר'	שמואל	מפני	מה	מה	מברכין	ישראל	על	הנר	במוצאי	שבת	מפני
שהיא	תחלת	ברייתו	של	עולם	ר'	הונא	בשם	בשם	ר'	אבהו	בשם	ר'	יוחנן	אף	במוצאי
יום	הכפורים	מברכין	עליו	ששבת	כל	היום	כלו	כלו							

קמברידג'	ד"א	זיוו	וחייו	וקומתו	ופירות	הארץ	ופירות	האילן	ומאורות	חוזרין	זיוו	שנ'	ואוהביו	כצאת	השמש
	חייו	דכת'	בימי	העץ	היו	עמי	תני	ר'	שמעון	בן	יוחאי	אין	עץ	אלא	תורה
	שנ'	עץ	חיים	למחזיקים	בה										
קומתו	דכת'	ואולך	אתכם	קוממיות	תני	ר'	חייא	בקופה	זקופה	לא	יריאים	מכל	ברייה	ר'	
שמעון	אומר	מאתים	אמה	ר'	יהודה	אומ'	מאה	אמה	כאדם	הראשון	ר'	אלעזר	בר'	שמעון	
שלש	מאות	אמה	ק'	אמה	ממיות	מאתים	אמה	הרי	שלש	מאות	אמה	ר'	אבהו	אמ'	
תשע	מאות	אמה	ר'	חיננא	בשם	ר'	דוסא	טעמ'	דר'	אבהו	בשקמה	הזו	עושה	בארץ	
שש	מאות	שנה	והולך	יוצא	ממעי	אמו	אמה	גדומה	צא	וחשוב	אמה	ומחצה	לכל	שנה	
ואת	מוצא	תשע	מאות	אמה											
פירות	הארץ	ופירות	האילן	מנין	דכת'	כי	זרע	השלו	הגפן	יתן	פריו	מאורות	שנ'	והיה	
אור	הלבנה	כאור	החמה	ר'	ברכיה	בשם	ר'	אבא	בר	כהנא	אע"פ	שנבראו	שמים	וארץ	
דברים	על	מליאתן	וחזרו	ונתקלקלו											
קמברידג'	וכולהון	אינן	חוזרין	לתיקונן			עד	שיבא	בן	פרץ					
ר"י א סבע	וכלון	וחוזרים	הם	למקומם			(שהוא)	כשיבא	בן	פרץ					
לקח טוב	וכלון	עתידין	(לחזור)		לימות	המשיח		קאתי	מפרץ)	{דקא אתי מן פרץ}	{דכת'	שהוא	בן פרץ}		
קמברידג'	שנ'	ואלה	תולדות	בן	פרץ			מלא							
ר"י א סבע	שנא'	אלה	תולדות	פרץ				מלא	בוא"ו						
לקח טוב				לכך			זהו	מלא							

ר"א סבע	*בשביל	ו'	דברים	שחזרו	זיוו	שנא'	ואוהביו	כצאת	השמש	חיוו	דכתי'	כימי	העץ	ימי	עמי
קומתו	קומתו	דכתי'	ואולך	אתכם	קוממיות	פירות	הארץ	ופירות	האילן	שנא'	הגפן	תתן	פריה	והארץ	תתן
יבולה	יבולה	מאורות	שנא'	והיה	אור	הלבנה	ע"כ**								

*מכאן ועד סוף ההבאה שוב מוזכרים ששת הדברים שניטלו מן האדם, שהם עתידיים לחזור אליו בימות המשיח, בליווי פסוקי אסמכתא. שים לב שבעיקרו קטע זה מקביל לכ"י קמברידג' (עמ' 7

שו' 1 ואילך) אך ההרחבות המדרשיות על 'חיוו' ו'קומתו' נעדרו ממנו. השווה גם לסדר הפרטים שבמדרש בראשית רבה יד:ו, מהדורת תיאודור-אלבק, עמ' 104, וצריך עיון.

**ע"כ = עד כאן

קמברידג' ר"א סבע לקח טוב	ואלה	תולדות	פרץ פרץ פרץ	(למה)	פרץ פרץ	אמ' אמ"ר	ר' אבא	אבא אבא	כל כל כל	מי {מי}	שנכפל שנכפל שנכפל	שמו שמו שמו	יש יש יש	לו לו לו	
קמברידג' ר"א סבע לקח טוב	חלק חלק	(לעה"ב)	הזה הזה בזה	בעולם לעולם (לעולם)	ויש	לו	בעולם ולעה"ב	הבא ובבא	נח נח	נח	שם שם	שם	פרץ	פרץ	
קמברידג' ר"א סבע לקח טוב	היתבון איתבון	ליה ליה	והכת' ואם	אלה אלה	תולדות תולדות	תרח תרח תרח	תרח תרח תרח	אמ' אמ'	להן	אף אף	היא הוא	לא	נבטלה	יש יש	
קמברידג' ר"א סבע לקח טוב	לו לו	חלק חלק	לעולם	הבא	ולעולם	הזה	אמ' אמ'	ר' ר'	אבא	בשם	ר'	אבא אבא	בר בר	כהנא כהנא	אמ' אמ' שנ'
קמברידג' ר"א סבע לקח טוב	הקב"ה הב"ה	לאברהם	ואתה ואתה ואתה	תבוא תבוא תבוא	אל אל אל	אבותיך אבותיך אבתיך	בשולם בשולם בשולם	בישרו בשרו שבשר	{שכבר}	{בישר}	{מלמד}	שיש שיש {שבישרו}	שיש	לאביו לאביו	חלק חלק

טובה	בשיבה	תקבר							הבא	לעולם	קמברידג'
טובה	בשיבה	תקבר							(הבא)	לעה"ב	ר"א סבע
			{בימיו}	בחיו	תשובה	תרח	{שעשה}	שיעשה		(לעולם)	לקח טוב
				עד כאן*	תשובה	עשה	שישמעאל			בשרו	אוקספורד
				ע"כ*	תשובה	עשה	שישמעאל			בשרו	דפ' קושטא
					תשובה		ישמעאל	עשה	שכבר	בישרו	קמברידג'
					תשובה	יעשה	שישמעאל			בישרו	ר"א סבע

* תחילתו של הדילוג שלפנינו בסימן ב, עמ' 3.

אשר	חצרונ	ובני	קדמאי	מן	היה	ירחמאל	ולא	רם	את	הוליד	וחצרונ	אוקספורד
אשר	חצרונ	ובני	קדמאי	מן	היה	ירחמאל	ולא	רם	את	הוליד	וחצרונ	דפ' קושטא
אשר	חצרונ	ובני	קדמוי	שנ'	היה	ירחמאל	ולא	רם	את	הוליד	וחצרונ	קמברידג'
						ירחמאל	לא		ולמה			לקח טוב

דכתב	בה	להתעטר	גויה	אשה	שנשא	אלא	כלובי	ואת	רם	ואת	ירחמאל	את	נולד	אוקספורד
דכתיב	בה	להתעטר	גויה	אשה	שנשא	אלא	כלובו	ואת	רם	ואת	ירחמאל	את	נולד	דפ' קושטא
שנ'	בה	להתעטר	גויה	אשה	שנשא	אלא	כלובי	ואת	רם	ואת	ירחמאל	לו	נולד	קמברידג'
שנ'	בה	להתעטר	גויה		שנשא		לפי							לקח טוב

								עטרה	ושמה	לירחמאל		אשה	ותהי	אוקספורד
								עטרה	ושמה	לירחמאל		אשה	ותהי	דפ' קושטא
								עטרה	ושמה	לירחמאל	אחרת	אשה	ותהי	קמברידג'
								עטרה	(ושמה)	לירחמאל	(אחרת)	אשה	ותהי	לקח טוב
					להתעטר	עטרה	[מאי	עטרה)						
					בעטרה]									

אוקספורד	אלא	במגלה	ובספר	כתוב	עלי	במגלה	פרץ	חצרון	רם	עמינדב	נחשון	בעז
דפ' קושטא	אלא	במגלה	ובספר	כתוב	עלי	במגלה	פרץ	חצרון	רם	עמינדב	נחשון	בועז
קמברידג'	אלא	במגלה		כת'	עלי		פרץ	חצרון	רם	עמינדב	נחשון	בועז
ילי מכירי	אלא	במגלה		כתוב	עלי		פרץ	חצרון	ורם	עמינדב	נחשון	בועז
ר"יא סבע	אלא	במגלה	ובספר	כתו'	עלי	במגלה	פרץ	חצרון	רם	עמינדב	נחשון	בועז
פוגיו						את	הוליד					

אוקספורד	עובד	ישי	ד[ן]ד	בספר	ויאמר					קום	משחהו	כי	זה	הוא
דפ' קושטא	עובד	ישי	דוד	בספר	ויאמר					קום	משחהו	כי	זה	הוא
קמברידג'	עובד	ישי	דוד	בספר	ויאמר	שנאמ'	מניין		אל	קום	משהו	כי	זה	הוא
ילי מכירי	עובד	ישי	דוד	בספר	ויאמר	שנא'	מנין		אלי	קום נא	משחהו	כי	זה	הוא
ר"יא סבע		ישי	דוד	בספר	ויאמ'					קום	משחהו	כי	זה	הוא

אוקספורד	ר'	חוניא									אומר	כתיב	כי	שת
דפ' קושטא	ר'	חוניא									אומ'	כתיב	כי	שת
קמברידג'	ר'	חונה	ור'	יעקב	בר	אבין	בשם	ר'	שמואל	בר	נחמן	כת'	כי	שת
ילי מכירי	ר'	חוניא	ור'	יעקב	בר	בון	בש"ר	ר'	שמו'	בר	בון	כת'	כי	שת
ר"יא סבע	ר'	נחוניא	ור'	יעקב	בר	אבין	בשם	ר'	שמואל	בר	נחמני		כי	שת
פוגיו	ר'	נחוניא	ור'	יעקב	בר	אבין	אימרין					כתיב	כי	שת

אוקספורד	לי	אלהים	זרע	אחר	זרע		הבא		ממקום	אחר	ואי	זה		מלך
דפ' קושטא	לי	אלהים	זרע	אחר	זרע		הבא		ממקום	אחר	ואי	זה		מלך
קמברידג'	לי	אלהים	זרע	אחר	זרע		הבא		ממקום	אחר	ואי	זה		מלך
ילי מכירי	לי	אלי"ם	זרע	אחר	זרע	אותו	בא	שהוא	ממקו'	אחר	ואי	זה	זה	מלך
ר"יא סבע	לי	אלי"ם	זרע	אחר	זרע	אותו		שהוא	ממקום	אחר	ואי	זה		מלך
פוגיו	לי	אלהים	זרע	אחר	זרע	אותו	בוא	שהוא	ממקום	אחר	ואיזה	הוא	זה	מלך

ממקום	עובר	שהיה	למלך				סימון	ור'	ברכייא	ר'	המשיח	אוקספורד
ממקום	עובר	שהיה	למלך				סימון	ור'	ברכייא	ר'	המשיח	דפ' קושטא
ממקום	עובר	שהיה	למלך	נחמיה	ר'	בשם	סימון	ור'	ברכיה	ר'	המשיח	קמברידג'
ממקום	עובר	שהיה	למלך	נחמיה		בש"ר	סימון	בר	ברכיה	ר'	המשיח	יל' מכירי
ממקום	עובר	שהיה	למלך	נחמיה	ר'	בשם	סימון	ור'	ברכיה	ר'	המשיח	ר"יא סבע
											אלה	פוגיו
											תולדות	
											פרץ*	

* ככל הנראה פסוק זה המשמש ככותרת שייך לדיש סימן ד (לעיל, עמ' 9).

שם	שלו		פמליא	וכל			המלך	עמד	ראשו	מעל	מרגלית	ונפלה	אוקספורד
שם	שלו		פמליא	וכל			המלך	עמד	ראשו	מעל	מרגלית	ונפלה	דפ' קושטא
שם	שלו		פ(מל)[למ]י	על	ועמדה	שם	המלך	עמד	ראשו	מעל	מרגלית	ונפלה	קמברידג'
שם	שלו		פמליא	כל	ועמד	שם	המלך	עמד	ראשו	מעל	מרגלית	ונפלה	יל' מכירי
שם	שלו		פמליא	כל	ומצא	שם	המלך	עמד	ראשו	מעל	מרגלית	ונפלה	ר"יא סבע

פמליא	וכל					מלך	של	טיבו	מה	אומרי'	ושבים	עוברים	והיו	אוקספורד
פפליא	וכל					מלך	של	טיבו	מה	אומרים	ושבים	עוברים	והיו	דפ' קושטא
פלמיא	של	טיבה	ומה	כאן	עומד	מלך	של	טובו	מה		ושבים	העוברים	ואומ'	קמברידג'
פמליא	של	טיבה	ומה	כאן	עומד	מלך	של	טיבו	מה		ושבים	העוברים	ואומרים	יל' מכירי
פמליא	של	טיבה	ומה	בכאן	עומד	מלך	של	טיבו	מה	אומרים	ושבים	עוברים	והיו	ר"יא סבע

				עשה	מה	ראשו	מעל		מרגלית	נפלה	אמרו	כאן	שלו	אוקספורד
				עשה	מה	ראשו	מעל		מרגלית	נפלה	אמרו	ראו	שלו	דפ' קושטא
לפניו	להביא	גזר	המלך	עשה	ומה	ראשו	מעל	נפלה	מרגלית		אמרו	כאן	שלו	קמברידג'
	והביאו	גזר	המלך	עשה	מה	ראשו	מעל	נפלה	מרגלית		אמרו	כאן	שלו	יל' מכירי
				עשה	מה	ראשו	מעל		מרגלית	נפלה	אמרה	בכאן	שלו	ר"יא סבע
												עומדת		
												עומדת		

אוקספורד	צבר	את	העפר	והביא	מסברות	וכבר	את	הצבור	הראשון	ולא	מצאה	והשני	ולא
דפ' קושטא	צבר	את	העפר	והביא	מכברות	וכבר	את	הצבר	הא'	ולא	מצאה	והב'	ולא
קמברידג'	צוברות			ולהביא	מכבריות	וכבד	את		הראשון	ולא	מצאו	השני	ולא
ילי מכירי	כברות				ומכבדות	וכבר			א'	ולא	מצאה	והב'	ולא
ר"א סבע	צבר	את	העפר	והביא	מכבדות	וכבד	את	הצבור	הראשון	ולא	מצאה	והשני	ולא
אוקספורד	מצאה	ואת	השלישי	ומצאה	אמרו			המלך	את	מרגליתו	כך	אמר	הקב"ה
דפ' קושטא	מצאה	ואת	הג'	ומצאה	אמרו			המלך	את	מרגליתו	כך	אמר	הקב"ה
קמברידג'	מצאו	ומת	השלישי	ומצאו	אמרו	כל	העולם	המלך	את	מרגליתו	כך	אמ'	הב"ה
ילי מכירי	מצאה		והג'	ומצאה	אמרו			המלך	את	מרגליתו	כך	אמר	הקב"ה
ר"א סבע	מצאה		ג'	ומצאה	אמרו			המלך	את	מרגליתו	כך	א"ל	הב"ה
אוקספורד		לך	לך	לך	הייתי	מצפה		מה	מה	צורך	היה	לי	ליחס
דפ' קושטא		לך	לך	לך	הייתי	מצפה		מה	מה	צורך	היה	לי	לייחס
קמברידג'	אבינו	לך	לך	לך	הייתי	מצפה	לך	מחכה	מה	צורך	היה	לי	לייחס
ילי מכירי	אבינו	לך		לך	הייתי	מצפה	לך	מחכה	מה	צורך	היה	לי	ליחס
ר"א סבע	אבינו	לך	לך	לך	שהוא	מצפה		מה	מה	צורך	היה	לו	ליחס
אוקספורד	ארפכשד	שלח	רם	עבר	פלג	נחור		תרח	לא	בשבילך	אברם	הוא	הוא
דפ' קושטא	ארפכשד	שלח	רם	עבר	פלג	נחור		תרח	לא	בשבילך	אברם	הוא	הוא
קמברידג'	ארפכשד	שלח		עבר	פלג	רעו	שרוג	תרח	לא	בשבילך	אברם	הוא	הוא
ילי מכירי	ארפכשד	שלח		עבר	פלג		שרוג	תרח	לא	בשבילך	אברם	הוא	הוא
ר"א סבע	ארפכשד	שלח		עבר	פלג	רעו	שרוג	תרח	לא	בשבילך	אברם	הוא	הוא

אוקספורד	אברהם	ומצאת	את	לבבו	נאמן	לפניך	וכרות עמו	הברית	לתת את	ארץ	הכנעני וגו'	ודכותיה	כך	אמ'	הב"ה
דפ' קושטא	אברהם	ומצאת	את	לבבו	נאמן	לפניך	וכרות עמו	הברית	לתת את	ארץ	הכנעני וגו'	ודכותיה	כך	אמ'	הקב"ה
קמברידג'	אברהם	ומצאת	את	לבבו	נאמן	לפניך	וכרות עמו	הברית	לתת את	ארץ	הכנעני וגו'	ודכותיה	כך	אמ'	הב"ה
יל' מכירי	אברהם	ומצאת	את	לבבו	נאמן	לפניך	וכרות עמו	הברית	לתת את	ארץ	הכנעני וגו'	ודכותיה	כך	אמ'	הקב"ה
ר"א סבע	אברהם	ומצאת	את	לבבו	נאמן	לפניך	וכרות עמו	הברית	לתת את	ארץ	הכנעני וגו'	ודכותיה	כך	אמ'	הב"ה
אוקספורד	לדוד	מה	צורך	לי	ליחס	פרץ	חצרון	רם	עמינדב	נחשון	שלמון	בעז	עובד	ישי	
דפ' קושטא	לדוד	מה	צורך	לי	לייחס	פרץ	חצרון	רם	עמינדב'	נחשו'	שלמון	בעז	עובד	ישי	
קמברידג'	לדוד	מה	צורך	לי	לייחס	פרץ	חצרון	רם	עמינדב	נחשון	שלמון	בועז		ישי	
יל' מכירי	לדוד	מה	צורך		ליחס	פרץ	חצרון	רם	עמינדב	נחשון	שלמון	בועז	עובד	ישי	
ר"א סבע	לדוד	מה	צורך	לי	לייחס	פרץ	חצרון	רם	עמינדב	נחשון	שלמון	בועז	עובד	ישי	
אוקספורד	לא	בשבילך			מצאתי	דוד	עבדי								
דפ' קושטא	לא	בשבילך			מצאתי	דוד	עבדי				משחתי				
קמברידג'	לא	בשבילך			מצאתי	דוד	עבדי	בשמן	קדשי						
יל' מכירי	דוד	בשבילך		הה"ד	מצאתי	דוד	עבדי								
ר"א סבע	דוד	בשבילך	דוד	הה"ד	מצאתי	דוד	עבדי								
אוקספורד	תם	ונשלם				ש"ל	כ"ע	אמן	כ"נ	ל"כ	ול"א	ע"י	כ"י	לא"ו*	
דפ' קושטא	תם	ונשלם				ש"ל	כ"ע	אמן	כ"נ	ל"כ	ול"א	ע"י	כ"י	לי א'ו'	
קמברידג'	תמה	מגלת	רות	בעז'	בעל	מלכותא	רבא								

* שבח לאל בודא עולם אמן. ברוך נותן ליעף כח, ולאיין אוניס עצמה ירבה. ברוך י"י לעולם אמן ואמן. השווה לטיוס מדרש אסתר רבה, עמ' 187.

אוקספורד
דפ' קושטא
קמברידג'
סליקא
לה
האי
מגלתא
לאלהא
רבה
שבחא
ותושבחתא